



Prov. de Catamarca

1

FOLKLORE ARGENTINO

Esc. N° 196 de Plaza de S. Pedro

Director: Carlos Flores

Trabajos enviados

- 2°- Narraciones (y refranes (b) Leyendas.....1
- 4°- Conocimientos (Conocimientos populares en (las diversas) k) Otras conocimientos.....1
populares (ramas de la (ciencia

Falkland

196

Localidad - Plaza de San Pedro

Escuela - Vacacional n.º 196

Director que la remite Carlos D. Flores

Persona que la narra - María Funes

Edad de esta persona. 65 años

Si el maestro sabe que la conoce a otras personas. Si

La mula - Anima.

(Leyenda)

Suena la cosecha que en remoto tiempo existía un matrimonio cuya vida inició con aparente armonía para disociarse luego hasta el desquicio de la infidelidad.

El esposo, amante compañero, fue mártir desde casi el principio de su vida conyugal por la indiferencia de su mujer.

Entregada ella a las dalias delicias de una vida licenciosa, solo preocupaba los momentos de orgía que llegaron a absorberla por entero, estudiando hasta las más elementales obligaciones del hogar.

Su esposo presa de dolencias físicas, postrado en su lecho solitario agravaba su mal con el martirio mortal del abandono de su mujer, hasta que al peso de tanto aforio espira tras larga y amarga agonía.

en presencia de la infiel esposa, para
que sus últimas palabras fueran
de maldición eterna.

El castigo de la maldición abrió con
eficacia de panacea

En la paz solitaria de la noche la mal
decida esposa sintió su cuerpo trans
formarse. Sus miembros convirtie
ronse en membrudos remos de
mula revulsa en figura de Cen
tauro

Sacudió su cuerpo como para pro
bar la potencia de sus músculos
y hundiendo los aires con potente re
chincho, cual si fuera el fruto de
reprimenda eterna de sus culpas, se
lanzó a lo largo de solitarias calle
jones en diabólico tropel de hierros
rechinantes

Alguien la viera al súbito claror de
su chisporrotear de fuego lanzado
por boca y nariz.

Dice la leyenda que el "alma
en pena" que encarna la mula
Anima cesará su vagar espiatorio el
día que alguien logre arrancar el freno que
con bridas de hierro arresta pausado.

Localidad - Plaza de San Pedro
 Escuela Nacional n.º 196
 Director que la remite. Carlos Torres
 Persona que la narra -
 Edad de esta persona -
 Si el maestro sabe que la conocen
 otras personas.

basas antiguas

Existe en esta localidad una Iglesia
 llamada de San Pedro, nombre del
 Santo Patrono local, cuya construc-
 cion data desde el año 1777, segun
 una inscripcion grabada en el macizo
 marco de alfarrobo de su amplia y pe-
 rada puerta
 Conservase el edificio en buen esta-
 do, realizandose en el periodico Juncio
 nes religiosas

Al

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

136

PLAZA DE SAN PEDRO

Maestro CARLOS FLORES

Escuela N° 196

Fojas 23

2° Envío

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 196 de Plaza de San Pedro

Director Carlos Flores

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	2
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	3
		c) " " " animales.....	4
		d) " " " faenas rurales.....	3
		e) " " " juego.....	3
		f) " " " la muerte, juicio final	1
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	5
		h) Brujería.....	5
		i) Curanderismo	5
		j) Mitos.....	5
		k) Cosmogonía.....	5
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	5
b) Juegos.....	5		
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	1	
	b) Leyendas	1	
	c) Fábulas, anécdotas.	1	
	d) Cuentos	1	
	e) Refranes, adivinanzas.....	16	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	1
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoolo- gía, astrono- mía, geogra- fía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la cura- ción de enfermedades	1
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vo- cabularios, frases sueltas.....	1
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos	1

OTROS TRABAJOS

.....

.....

- Folclore -

196

I

2

Localidad. San Pedro (Tumbucalá)

Escuela n.º 196

Director que la reunió. Carlos D. Flores

Persona que lo narró. Glodomira Pezra

Edad de esta persona. 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Es del dominio del pueblo
otros datos -

Supersticiones relativas a fenómenos naturales, o su naturaleza inanimada.

Eclipse - La imaginación popular, no traspasando la distancia sideral, para porfarse la causal de este fenómeno, pero si, su inquietud fantástica, lo llevó a considerarlo como augurio de "muchapacti" (hambre), o profecías de guerra.

La inducción para este último atributo, nace a base del fenómeno observado, mediante vidrios ahumados, que permiten fijar la vista en la rojez incendiada del disco solar, que para la fantasía popular, es el reflejo anticipado de sangre, la sangre de los vidas que se inmolan en la guerra.

Localidad San Pedro (Fiambala)

Escuela n.º 196

Director que la remite Carlos D. Flores

Persona que lo narró. Fue observado por el suscrito

Edad de esta persona -

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales
 = naturaleza inanimada.

Cruceros y Rayos - Constituyen estos fenómenos el lenguaje con que Dios revela sus iras, para advertir a los mortales su convivencia en el pecado.

Cuando en la época teológica, el pueblo ha a ruidicar la causa de todos los fenómenos naturales, ya simples o complejos, en la voluntad divina.

Simple ficado el fenómeno a su mas simple expresión, el pueblo procura combatirlo junto a la causa misma que es la voluntad de Dios, y así en los días borrascosos, elevan pines al Hacedor, amarran a los árboles y maderos, o sea

(a la vuelta)

de hojas "linditas", o hacen cruces en el suelo
con ceniza.

Localidad San Pedro (Diambalá)

Escuela N° 196

Director fue la remite Carlos O. José

Persona que lo narra: Rosa Avila

Edad de esta persona - 75 años.

Si el narrador sabe por la escuela otras personas.

Es cari del dominio del pueblo
otros datos

Supersticiones relativas a plantas y árboles.

La higuera: Este árbol, no obstante el dulce olor de sus deliciosos frutos, tiene para la gente del pueblo el desmorino de ser planta maligna. Reposar a su sombra es dañoso a la salud. Res atribúyesele un fluido misterioso que produce en el cuerpo una especie de "raucha", ori ginadas por el aire que circula entre sus hojas por cuya causa dice de esta planta que es "airicuta".

El terebinto, llamado comunmente "pimiento" es un árbol que nadie oja colocarlo a in mediaciones de su vivienda, por que adfi dicásele el poder de acarrear desgracias a la familia, que pueden ser, ruinas en los negocios (a la vuelta)

a muertes prematuras
La perca, planta textil que florece con
intervalos de varios años, es considera
da por la gente del pueblo, planta siniestra,
pues por cada floración, corresponde
la muerte de un miembro de la fa
milia por la peste.
Familias hay que fueron por este pro
picio, destruyeron cuantas existían.

IV

5

Localidad. San Pedro (Francabala)

Escuela N.º 196

Director fue la remite Carlos Flores

Persona que la narró. Maria Pines

Edad de esta persona. 71 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas,

Son generalizadas en el pueblo.

Otros datos -

Supersticiones relativas a animales.

El buko, llamado vulgarmente "colcol", nombre originado por la onomatopeya de su grito, es una ave agorera, "tapia", como la onala el pueblo. Su grito lanzado en la quietud silenciosa de la noche, llena de pánico los espíritus, pues para el vulgo es signo de funeros de muerte.

La calandria, cuyo canto el pueblo traduce "Pío, Pío", anuncia el tronda, viento norte, cálido y enervante, que precede siempre al viento sur, helado y penetrante.

El perro, echado sobre el dorso, con sus miembros distendidos hacia arriba, anun.

(a la vuelta)

cia visitas y cuando sobrepone sus miembros delanteros en forma de cruz, presagia la muerte de algún miembro de la familia del amo.

Localidad - San Pedro (Frumbalá)

Escuela N.º 196

Director que la remite - Carlos Flores

Persona que la narró: Justo Pereyra

Edad de esta persona - 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Ciencuentos referentes a esta difusión en el pueblo.

Otros datos -

Supersticiones relativas a animales.

Para apreciar la calidad de animal cabu-
llar, existen refranes que sirven de nor-
ma, formulados a base de manchas que
presentan en los cuernos.

Ellos son los siguientes:

El animal calzado de a tres
no lo vendas ni lo des.

Calzado de a cuatro
véndelo caro o barato.

Calzado de a dos,

ajarralo para vos.

Localidad. San Pedro (Francabala)

Escuela. N.º 196

Nombre del Director que lo remite. Carlos Oteros

Persona que lo narró. Pedro Carrizo

Edad de esta persona. 75 años

Si el maestro sabe que conoce otras personas.

Otros datos. - El suscrito observó esta costumbre en el pueblo. -

Supersticiones relativas a faenas rurales

Es costumbre tradicional en el pueblo, al sacrificar un animal, untarle a este en el ojo, con la punta del cuchillo, su propia sangre, en ofrenda a Pachamama, para que "cunda" el ganado

La señalada. - Al realizar esta práctica, en tierras cerca a la puerta del "vodeo", los fragmentos de orejas, despojados a los animales y luego esparcidos sobre aquellos un rociamiento de vino, aguardiente y espárcen hoja de coca, todo en rito a Pachamama invocando su protección en la procreación del ganado

Localidad. San Pedro (Piam-bala)

Cauca N° 196

Director que lo remite Carlos O'Hara

Persona que lo usó. Andrés Carrizo

Estat de esta persona 75 años

Si el maestro sabe que la conoce otra persona.

~~Es~~ del dominio del pueblo

Otros datos.

Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte.

La muerte de un "angelito" era celebrada con bailes. Con festividad realizada en el cuarto mortuario, exteriorizaba el regocijo de los deudos y amigos, por la ascension gloriosa del alma del muerto, a la eterna morada de Dios.

Se colocaban al muerto alas de papel con las hepará al cielo. ademas anunciante de una escalerita del mismo material por la cual ascenderá y un vaso de cantón, para que usandose de él aplaque la sed, de la fatiga del viaje.

Para que no falte al infierno cuadro, un cantor acompaña de su vihuela, hacia la despedida al ángel.

Localidad San Pedro (Frambalá)
Escuela N° 196

Director fue la remite. Carlos Flores

Persona que la narra: Andrés Carrizo

Edad de esta persona - 75 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas
no.

otros datos.

- Despedida a un ánge -

De mi casa me he venido
con una luz a mi lado,
a velar este angelito
que el señor se lo ha llevado.

Ángel divino y glorioso
con una foto de niño
en el tribunal divino
rogaras por tu padrino

Ángel divino y glorioso
Tirde cabellos de "Vadri"
en el tribunal divino

rogaras por padre y madre

El ánge está muy triste

de ver la cuenta que ha dado

(a la vuelta)

un alma fue traído
a cargo el señor se la ha llevado.
madrecita de mi vida
tronco de toda la rama;
ya se va su hijo querido
nacido de sus entrañas
madrecita de mi vida,
ya basta para llorar.
no me mojes las alitas
que no he de poder volar
Ahora estoy en la luz
mañana en la oscuridad
aquí se acaba esta letra
por ser primera ocasión
sus pautas el señor y dice
¡ Viva la federación!

Localidad - San Pedro (Francabala)

Escuela - No 196

Director fue la remite Carlos D. Flores

Persona que la narra - Maria Funes

Edad de esta persona - 71 años.

Si sabe el maestro que la conocen otras personas.

Otros datos -

Supersticiones relativas a la hora final de muerte

Las plañideras. - Aunque ya el venenazgo de los niños se llevara la costumbre, vivia en la fente del pueblo el recuerdo vivo de las plañideras o "lloronas", mujeres pagadas por los deudos del difunto, para que lamentaran en gritos estridentes y lágrimas y lágrimas fingidas, la desaparición del muerto. En medio de sus lloros, traían a menudo la vida del muerto, reviviendo los recuerdos de su existencia.

Cuentase que cierta plañidera este un día ya por sus prolongados lamentaciones, decrecia en sus simulados llantos, cuando apercibida de esto la

vinda, quando se insenuia ante aquella
diciendöle " lloramele otro poquito, que
yo le he de dar colmadito";

Es claro se referia a que le pagará pau crees.

Localidad - San Pedro (Frío de la Bala)

Escuela N° 196

Director que la remite. Carlos D. Torres

Persona que la narró. Eledemira Priya

Edad de esta persona. 64 años

Si saben el maestro que lo conocen otras personas -

Si -

Curanderismo.

Para extraer las espinas se aplica un emplastro de trigo masticado con cera del mismo. Este emplastro madura la herida y facilita la extracción de la espina.

Para curar las "secas", practicarse durante tres mañanas, al abandonar la cama. la cura, que consiste en frotar en la cadera tibia, el pie de la pierna enferma y luego cortar el vello en toda su extensión, con un cuchillo en sentido perpendicular.

Localidad - San Pedro (Fransbala)

Escuela - N° 196

Director que la remite - Carlos D. Flores

Persona que lo narra - Maria Funes

Edad de esta persona 71 años

Si sabe el maestro que la conocen otras personas.

Si

Curanderismo

Un cinturón de cuero de león, con el pelo para dentro y aplicado sobre la piel, cura los dolores de cintura.

Para curar las almorranas, usarse sobre toda la montura, un pellón de cuero de chivo, blanco de pelo largo.

Para curar el dolor de nuca atarse al brazo que corresponde la nuca superior, una cuerda de guitarra.

Localidad San Pedro (Flambulá)

Escuela nº 196

Director que lo remite. Carlos Flores

Persona que lo narró. Elías Cabrera

Edad de esta persona. 60 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas

no

Juegos infantiles.

(1)

Sen. sen de la carabela.

Organizase un círculo, donde todos los que participan del juego están sentados. Uno de los jugadores, corre al rededor del círculo mientras va cantando: "Sen sen de la carabela, al pie duermen le doy una jela". Concluido el canto toca a cualquier uno de los del círculo. El tocado responde al tocador "mantinejo" y pónese de pie, y este contestale a la vez "señor viejo", sucediéndose entre ambos el siguiente diálogo:

c: ¿el pan fue te di?

Me lo comi.

c: ¿el huevo?

En el troquito

¿y la sal?

en su santísimo lugar.
Esto continuo el fue iniciara el juego
tama asiunto y el torado procede
como el anterior y así sucesivamen
te.

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

XIII

Localidad - San Pedro (Fraumbald)

Escuela n° 196

Director que lo remite (Carlos Flores)
 Persona que lo narró - Fue observado.

Edad de esta persona -

Si el maestro sabe que otras personas lo conocen -

Juegos infantiles

(C) Pin. Pin -

Los jugadores organizados en círculo y sentados, prolongan hacia delante los pies.

Uno hace de director del juego. Este indicando sucesivamente los pies de los jugadores dice:

Pin, pin
 Sarabin,
 Achillito de manfíl,
 manda la randa
 por agua redonda
 que creanda esta pie,
 tras de la puerta
 de San miguel.

Amien, y papel.
manijunta la punta,
que vaque jessanta.

El jugador en cuyo pie haya caído
la última designación, esconde el
pie, recogiendo lo.

~~La~~ El juego se repite en igual forma has-
ta que queden todos los pies escan-
didos, menos uno. El jugador cuyo
pie haya quedado sin escan-
dear, deberá moler - usando su pie como muel-
la - maíz, trigo, sal, pimienta etc, o lo
que el Director le indique.

Localidad San Pedro (Fraumbalá)
 Escuela N° 196
 Director que lo remite. Carlos Flores
 Persona que lo narra. Fue observado
 Entend de esta persona.
 Si el maestro sabe que conocen otras personas.

(3) Juegos infantiles.

El gallito ciego.

Formados en círculo, de pie y tomados de la mano, designase al que ha de hacer de "gallito ciego". Este colocase en el centro del círculo con los ojos vendados.

Uno de los jugadores pregunta al "gallito ciego" si "Gallito ciego, ¿qué has perdido?" a lo que responde "un agujero y un dedito" a la vez preguntándole "¿dónde?" y responde "en la cuesta del Cantoral", concluyendo el que pregunta "¿Te lo tengo y no te la he de entrejar!" A continuación, el círculo se organiza procurando cada jugador tocar al

Gallito ciego, el que a la vez trata
de tomar a cualquiera de los jugadores.
Si lo consigue el apresado pasa a ser el gallito ciego, continuando
el juego en igual forma.

XV

Localidad San Pedro (Frambulá)

Escuela N.º 196

Director - Carlos D. Torre

Persona que lo narró - Fue observado

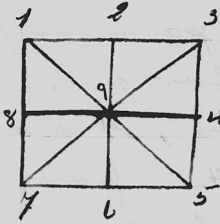
Edad de esta persona - -

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas.

(4)

Juegos infantiles

El trís



Sobre esta figura trazada en el suelo, o en un cartón y empleando piedritas u otros objetos (maíz, porotos, garbanzos etc) se desenvuelve el siguiente juego, llamado el trís.

Participan dos jugadores. Cada uno posee trís tantos (piedritas, maíces etc.). Los tantos de un jugador deben diferenciarse, de los del otro, para evitar confusión. Llamemos A y B a los jugadores y supongamos que A inicia el juego colocando un tanto en la casilla 9. B a su vez coloca un tanto en 1; A coloca otro tanto en 8; B, coloca otro en 8, para evitar que A colo

que su tercer tanto en esa casilla que formaría línea recta con sus dos tantos anteriores. A coloca su tercer tanto en 7 para evitar que B coloque allí el suyo restante, por igual razón que B se colocara en 8.

B, coloca su último tanto en 3, por ejemplo.

Colocados, o asentados, - para emplear el término de práctica, - por ambos jugadores sus tres tantos; A hace correr uno de los suyos, el de 4, supongamos, a la casilla 5; B a su vez hace correr uno, el de 3 supongamos, a la casilla 2. A a su turno, continúa corriendo sus tantos, en procura de formar línea recta con los restantes suyos, para lo que, ahora, saca el tanto de la casilla 7, a la casilla 6, con lo que gana la partida.

Reglas que rigen el juego - Ningún jugador, al cambiar sus tantos de casilla puede omitir una intermedia, esté o no ocupada.

XVI

Así de la casilla 1 no se puede pasar a la (B) 3. Si la casilla 2 está libre desocupada y desea el jugador correrse hacia ese lado, debe primero ocupar la 2, si 2 está ocupada, solo se podrá correr hacia la casilla 3 y si esta a la vez está ocupada, no se podrá mover de la casilla 1, hasta mientras no se haya que desocupar una de las casillas inmediatas.

El jugador que ocupa la casilla del centro (9), tiene opción, a salir de ella, a cualquiera de las casillas restantes. Así podrá llevar su tintero a 5, 6, 3 etc., siempre que estén desocupadas.

Desocupada la casilla del centro (9) puede el jugador, ocuparla, haciendo correr allí uno cualquiera de sus tintos.

Los jugadores cambian sus tintos de casilla, alternativamente.

XVII

Localidad - San Pedro (Piambalá)
 Escuela - No. 196
 Director fue lo venute - Carlos d Flores
 Persona fue lo narró - Fue observado
 Edad de esta persona -
 Si el maestro sabe por lo concuer a otros personas.

Juegos de sociedad

C

El almacenero.

El director del juego, que a la vez es el almacenero, pone a cada uno de los jugadores un nombre que ha de ser el de algún artículo de almacén (arroz, azúcar, yerba, fideos etc). Nombrado cada jugador, el director del juego inicia este, diciendo "entra el almacenero, al almacén y quiere comprar; arroz; por ejemplo. El jugador cuyo nombre sea arroz, ponerse de pie y contesta "Señor", a lo que el almacenero responde, "ese asunto lo quiero yo", a lo que aquel, o aquella, contesta "Si lo gusta túmbelo". Al que haia de director ocupa el

asiento de este, conservando el nombre que se asignara, pasando aquel a hacer de director del juego, sucediendo el juego en igual forma.

Si al llamar a uno de los jugadores, el director del juego, o almacenero, aquel no contestara por distracción, o cual fuer otros motivos, es porada con una prenda, lo mismo que lo es el almacenero, si llamara a los jugadores por un nombre que no existe en el juego. En igual penitencia incurre el jugador que no contesta, sin ser llamado.

Obtenidas las prendas, se procede a rescatarlas, para lo que uno de los jugadores da la penitencia que puede ser versos, suspiros dedicados etc.

Dada la penitencia a los jugadores extrae de una canasta o fardina una prenda cualquiera. El dueño o dueño de esta cumplirá la penitencia asignada, con lo que rescata la prenda.

XVIII

Localidad - San Pedro (Tehuacan)

Escuela N° 196

Director que lo remite - Carlos Flores

Persona que lo narró - Guido Avila

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocieron otras personas -

Si -

otros datos -

- Plastay -
(Leyenda)

Poco a poco, la civilización al infiltrarse en las sutiles magias del ingenio esquivo de campesinos, va barriendo el perfume apreste de las tradiciones y leyendas de nuestra tierra. La flor campesina del alma nativa, se marchita falta de sabia que abraza le divan las supersticiones hispanas, indígenas, tan viva en matiz de cábulos y consejas. Afortunadamente, Plata aún, en el ambiente, un alfo de ese perfume que embrisa el alma de cosas de antaño, tan infusas, tan sencillas, tan llenas de poesía. Ellos son el solaz de estas noches invernales.

les, donde en truenos del fogón, de crepitan-
tes leñas, el nieto revive en pintoresco
lenguaje oriallo, la vida mística del
abuelo que legó su tradición.

El carrador nos transporta en temas de
su exaltada imaginación, a los abruptos
breñales de los cerros andinos, grises y
pelados, tras un hato de vicuñas, perse-
guidas por un grupo de jinetes, armados
de "libes" (baleadoras) y secundados en su
afán de caza por diestros y velozes perros.
De trecho, en trecho del camino, se levantan
imponentes montones de piedras,
llamados "apachetas", que simulan al-
tares erigidos al Dios que guía el gana-
do.

Los cazadores dejan en ellos, en ofrenda
de coca dentellada, llamada "aulliso",
y de harina de maíz tostado, como imper-
nicables al divino pastor éxito emeje-
tías.

Diviarse que no hay una manifiesta
de actividad en la vida de esta gente
que no este presidida por una devoción
vagada de su alimpo politeísta.

XIX

Ora es Pachamama, la diosa pródigo y fútil
 que recompensa sus afanes con fríos
 trigales y parvas pluviales, o con abun-
 dantes multiplicados en el ganado; ora es el
 Tay, el dios de la caza, el celoso e invisible
 pastor que conduce su ganado por entre
 valles profundos y trágicas cuevas.

Cuenta la leyenda que un joven gaucho
 abandonó un día sus lares y echando
 al hampero en unos penales de esca-
 zas "felchas", y sin más compañía que sus
 perros, fuise a la montaña, donde al-
 go su rústica vivienda.

Su labor diaria era correr tras las monta-
 ñas vicuñas. Sin desalentarse en su em-
 presa sin éxito, perseguía sin tregua
 los salvajes vestros.

Cierta día vio desaparecer sus perros tras
 una vena de vicuña, que escapaban
 vestros de su perseguidor, por entre
 penales abruptos.

Lanzase tras ellos y anduvo y anduvo
 hasta dar con una roca que cerraba una
 estrecha garganta, a manera de maza o
 muralla.

11
Sin acortar a hallar salida alguna por donde reaparaban en fuga la resaca perseguida y sus perseguidores, medita-
taba, y quizá inspirado por la mis-
ma divinidad que le atraía, dio con
una puerta de piedra que cerraba una
larga galería que atravesaba la montaña

Salvo la entrada y se asomó a ella y ex-
tasióse ante el miraje de apacibles
lagos, que salpicaban con su ruta azul
un pedregal inmenso de tierros y esti-
zales, donde pacían tranquilos, milla-
res de guanacos y vicuñas.

Sobrecogido y lleno de asombro y respeto
ante tanta magnificencia, se quedó
paralizado.

De pronto le vino a su encuentro un
hombre de estatura perfecta, de luen-
ga barba, y decorado y abundantemente
bellero, traçado con telas de lana de
sus protegidos, quien le inquiere el
porqué de su presencia.

Era Mastay, que tan pronto prodiga abun-
dantes bienes, proporcionando abundantes

XX

piezas, como implije severo castigo, al
 que aza diezmar sus rubios rebaños
 Propuesto del pájaro, el gaucho le refiere
 la causal de su arribo, a su última pieza
 morada.

Llastoy le invita pasar, y le muestra
 sus perros jadeantes aún, apresionados
 por fuertes dogales.

Conciente el bandadoro Dios que prosi-
 ga en la caza, bajo severo compromiso
 de no dar muerte a la prole (teque) que
 perpetúa la especie, no sin antes referir
 vir, el trileto de coca y harina de maíz
 tostado, depositados en cualquier par-
 te del campo de sus dominios.

De aquí, fue nadie iniciar sus ca-
 rias sin antes acudir a Llastoy
 el trileto requerido.

Localidad. San Pedro (Fianambala)
Escuela. no. 196

Director que la remite. Carlos D. Torres
Persona que lo narra. Antenor Castro
Edad de esta persona. 54 años
Si el maestro sabe que conocen otros personas
no.

La yeguita aveva
(Cuento)

Doña Escobar de Farreyra, vecina del
Departamento de Pochin, vivía con su espo
so en una dehesa de su propiedad, al pie
de la sierra que mostraba una abier
ta quebrada enfrente a la casa.

Pasaba el matrimonio, entre otros ganado
dos yeguitas pastijas, aveva la una
Zaira, la otra.

La primera pastaba en la quebrada
próxima, mientras la otra prestaba
servicio en la finca.

Cierta noche, doña Escobar, sue
ría que en yeguita aveva, yacía sin
vida en la quebrada de la sierra.
Informado el esposo del sueño de su

mujer, echa al tamo de la yeguita zai-
ra, su "ápero" y ata al "recado" el infun-
table lazo que manipulaba con destreza,
y tomó camino de la Sierra, en busca de
la yeguita, motivo del sueño.

A poco de ascender la quebrada, di-
cisé el cuerpo yacente de la fétiza, de
cuyo flanco un fantasma cándido, ata-
layaba el valle, respirando del Festrin
Ferreiro, tomó distancia, desató el
lazo y lo lanzó sobre el cándido que
quedó aprisionado del cuello.

Repuesto de la sorpresa, el cándido, ba-
tió sus alas, llevándose por los aires
cabalgadura y jinete.

Práximo ya, al fin poiso de la noche,
Ferreiro acuerdise de su mujer, des-
frenó el lazo de la cincha y emprendió
de viaje de regreso.

A pocos metros del suelo, advierte
que la caída, dañaría a su yegui-
ta y de un salto precipita su caída, ve-
ciéndolo en brazos a su zaina.
Ambos, ileso en la aventura, ve-

foresan a su morada; Tereya a re-
jassar en brazos de su mujer y la
gaima en los verdes alpalpares.

Localidad de San Pedro (Franco) (Francia)

Escuela nº 196

Director por las señas: Carlos D. Torres

Personas que lo narró: oídos al pueblo

Edad de esta persona -

Si el maestro sabe que otras personas lo conocen

- Refranes -

Casa el herrero
cuchillo de palo.

Casa del carpintero
silla de suelo

De tal palo
tal astilla

Del que te has de cuidar
Dios te lo ha de señalar.¹

1. Refiere este refrán a los estroberos
o quienes se quejan de la malevolencia
en sus procedimientos.

Localidad San Pedro (Piambalá)

Escuela N° 126

Director que los remite Carlos D. Torres

Persona que los narra: Nabor Payón

Edad de esta persona: 43 años.

Si el maestro sabe por otras personas lo sucesivo.

Si,

Adivinanzas

- El Yuví -

É tiene alas y no vuela

Y es más ligero que tu abuela.

La espuela

Vaquita tosca

colita rosca

- El Cauendo -

Animalito viva, viva

que pierde la vida

por una herida

Los dedos del pie y el botín

Dentro de un muerto

hay cinco vivos.

XXV

Localidad. San Pedro (Frumbali)
Escuela N.º 196

Director por los reunidos Carlos Flores
Persona que los narró. Superior Barrozo
Edad de esta persona 54 años.

Si el nuestro sabe por otros personas la convención.
Si

Advinanzas

El huso

Dando vuelta, dando vuelta
se empieña

El cielo

Ramadin, ramadin
sin un solo hervor

El trueno y el rayo.

Brilla como oro y como oro
Brama como trueno y como trueno.

La sal

Blanca he nacido
Blanca soy
el pobre y el rico
me buscan a mí.

Localidad San Pedro (Fiambalá)

Escuela n.º 196

Director fue lo remite Carlos D. Torres

Persona fue lo narra - Genobia Carrizo

Edad de esta persona - 30 años.

Si el maestro sabe por otras personas lo recuerda.

Si

Adivinanzas

El rapato

De día chaca que chaca
de noche abre la boca

-La ajota-

Quirquincho panta
camina autaraca.

El ratón

Braca que traca
tras la petaca

La plancha

Allí está una negra con un ojo
matando liendres y piojos

Localidad - San Pedro (Frambulala)
Escuela N.º 196

Director fue la reunión - Carlos O'Flaherty
Persona que la recuerda - Salvador Morales
Edad de esta persona - 75 años
Si el maestro sabe por la encuesta otras personas -
no -

Letra para cantar con guitarra
(de Felipe Varela)

La pretensión de un Varela
siempre fue hostilizada
porque, los que guerreaban
con la anata se caminaban
Ahora el fue viene encima
levantando sus banderas
la fluvia y la primavera
florescen por los caminos
gritamos los argentinos
¡ Viva al general Varela !
que mas bien se ha portado,
lo han echado al contingente
mas sirve ser valiente
sin amistosos en la ocasión
si al pobre con mas razón

por que mi voz que tiene
Tarela no se oye
por ser un jefec de honor.